

Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również kiedykolwiek podchodził do niego ktoś, kto chciał mu się pokłonić, (Absalom) wyciągał do niego rękę, obejmował go i (witał) pocałunkiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również, kiedykolwiek podchodził ktoś, by pokłonić się Absalomowi, ten wyciągał do niego rękę, obejmował go i witał pocałunkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ktoś się zbliżał i pokłonił mu się, wyciągał rękę, obejmował go i całował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy kto przystąpił, i uklonił mu się, ściągnął rękę swą, a ujawszy go, całował go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i gdy ku niemu przystępował człowiek, aby go pozdrowił, ściągał rękę swoją, a ujawszy, całował go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy ktoś się zbliżał, aby mu oddać pokłon, podawał mu rękę, ścisnął i całował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś ktoś podchodził do niego, aby mu się pokłonić, on wyciągał do niego rękę, brał go w objęcia i całował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawsze, gdy ktoś zbliżał się, aby mu się pokłonić, wyciągał do niego rękę, obejmował go i całował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kiedy zbliżał się ktoś i chciał mu pokłonić się twarzą do ziemi, Absalom wyciągał rękę i podtrzymywał go, a następnie całował.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy ktoś przystępował, by mu oddać cześć, wyciągał rękę, obejmował go i całował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося коли наближався чоловік, щоб йому поклонитися і простягав свою руку і він обнімав його і цілував його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy ktoś podchodził, aby mu się pokłonić wyciągał swoją rękę, uściskał go i ucałował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto gdy ktoś podszedł, by mu się pokłonić, on wyciągał rękę. chwycił go” i całował.